

魅力广岛县



■文 / 广岛县观光科 译 / 徐佳

広島県は、日本の縮図と言われ、南は風光明媚な瀬戸内海に面し、北には中国山地を抱えており、四季折々の美しい自然と温暖な気候に恵まれた素晴らしいところです。春には美しい桜、夏には海水浴やマリンスポーツ、秋にはもみじなどの紅葉、冬にはスキーと、一年を通して、四季折々の美しい景観やスポーツなどを楽しむことができます。

また、海の幸、山の幸を使った特色ある郷土料理が味わえるのも魅力です。

广岛县被称作日本的缩略图，南部濒临风光旖旎的濑户内海，北部坐拥中国山地^注，是一年四季自然风景优美且气候温暖的一个美妙的地方。春日里看樱花漫舞，夏季里享受海水浴和海上运动，秋天赏枫叶等红叶，冬天滑雪，一年四季都有美丽的景致和可体验的运动等。

另外，可以品尝到用山珍海味烹制的特色乡土料理，这也是其魅力之一。

美景

弥山 弥山

古くから人々の信仰を集めている宮島最高峰の山で、頂上の展望台から瀬戸内海が一望できる絶景スポットです。

頂上へは麓の紅葉谷公園から原生林の上をロープウェイで行くことも、様々な登山コースから歩いて登ることもできます。

弥山汇集了古往今来的人们的信仰，为宫岛的最高峰，是一处可以在山顶的观景台一览濑户内海美景的绝佳胜地。

可以从山麓的紅葉谷公园坐上缆车，经过原始森林的上空，通往山顶，还可以选择各种登山线路步行登顶。

注：文中所指“中国山地”为按日本本土地理位置划分的中国地区的山地。



みせんさんちよう ちようぼう
弥山山頂からの眺望 从弥山山顶眺望



さんちよう ふ きん きよせき とざんどう
山頂付近の巨石（登山道） 山顶附近的巨石（登山路）

しゅつけいえん

縮景園 縮景園

ねんひろしまはんしゆあさの け べつてい ていえん ちくてい
1620年広島藩主浅野家の別邸の庭園として築庭され
に ほんでいえん ちゆうおう いけ だいしやう しま しゆうい やま けい
た日本庭園です。中央の池に大小の島を周囲に山・溪
こく へい ち ひろしまし ちゆうしん ぶ せいじやく
谷などを配置し、広島市の中心部にありますが、静寂
につ につ とき す
に包まれ、ゆったりとした時を過ごすことができます。

ていえん となり き ほ ないやう にしにほんさいだいきゆう ひろ
庭園の隣には、規模・内容ともに西日本最大級の広
しまけんりつび じゆつかん
島県立美術館もあります。

縮景園は1620年作为広島藩主浅野家别墅的庭园而建造的日本庭园。庭园中央的池子里有大大小小的岛屿，周围有山和溪谷等，虽然位于广岛市中心，却被一片宁静包围，在这里可以度过轻松的时光。

庭园的旁边还有西日本规模最大、内容最为丰富的广岛县立美术馆。



しゅつけいえん
縮景園 縮景園



しゅつけいえん
縮景園 縮景園

さんだんきやう

三段峡 三段峡

くに とくべつめいしやう してい さんだんきやう ぜんちやう
国の特別名勝に指定されている三段峡は、全長
だいきやうこく
13kmにおよぶ大峡谷です。

とく はる しんりよく あき ごうやう じき うつく だいしぜん
特に春の新緑と秋の紅葉の時期の美しさは、大自然
げいじゆつひん
がつくりだす芸術品といえます。

被认定为国家特别名胜的三段峡是长达13千米的大峡谷。

春季的新绿和秋季里的红叶期尤为美丽，堪称大自然馈赠的艺术品。



さんだんきょう けいこく
三段峡 (溪谷) 三段峡 (溪谷)



さんだんきょう ほどう
三段峡 (歩道) 三段峡 (人行道)

おのみち かいどう 尾道・しまなみ海道 尾道、岛波海道

むかし ふん い き のこ みなとまち おお
昔ながらの雰囲気を残す港町として、これまで多くの
しょうせつ えい が ぶたい ちゅうもく あつ ねん おのみち
小説や映画の舞台として注目を集め、2015年に「尾道
すいどう つむ ちゅうせい ほこにわたせと し く に ほん
水道が紡いだ中世からの箱庭的都市」として国の日本
い さん にんてい きんねん ほんしゅう ひろしまけん し
遺産に認定されました。近年では、本州の広島県と四
こく えひめけん むす はし じてんしゃ わた ぜっけい たの
国の愛媛県を結ぶ橋を自転車車で渡り、絶景を楽しむこ
とができる「サイクリストの聖地」としても有名です。

尾道作为具有传统风情的港口城市，迄今为止曾多次成为小说和电影的舞台，备受瞩目，2015年被认定为日本的国家遗产，是“从中世纪起尾道的海水织就的庭院盆景式城市”。近年来，作为连接本州的广岛县和四国的爱媛县的大桥，是可以骑自行车穿越并欣赏美景的“骑行圣地”，也具有非常高的知名度。



おのみち しがいち
尾道 (市街地) 尾道 (市区)



かいどう
しまなみ海道サイクリング 岛波海道自行车骑行

めいしよきゅうせき けんちく 名所旧跡・建築

名胜古迹和建筑

いつくしまじんじゃ 嚴島神社 严岛神社

ゆう が きぞく じだい しょうちよう しんでんづく いつくしまじんじゃ
優雅な貴族の時代を象徴した寝殿造りの嚴島神社は
やく ねんまえ た うみ うえ た
約1400年前に建てられました。海の上に建っているの
で、まるで海に浮いているように見えます。

象征着优雅贵族时代的宫殿式建造的严岛神社建于约1400年前。由于建在海上，看起来就好像浮在海面上一样。



いつくしまじんじゅ
厳島神社 严岛神社



いつくしまじんじゅ
厳島神社 严岛神社

めいぶつ たもの 名物 (食べ物)

名产 (食物)

この やき お好み焼 日式煎饼

ひろしま この やき みず こもぎこ てつばん うえ
広島のお好み焼は、水でといた小麦粉を鉄板の上に
うす や きじ
薄くのばし焼いた生地に、キャベツ、もやし、そば、
にく たまご かさ や や あ
肉、卵などを重ねて焼き、焼き上がったものにソース
をかけて食べます。

ひろしま しない この やき みせ
広島市内にはいたるところにお好み焼の店があ
ります。

广岛的日式煎饼是用水将面粉溶解，然后放在铁板上薄薄地摊开，并在上面一层层地放上卷心菜、豆芽、荞麦面、肉、鸡蛋等煎制而成的。煎好以后，在上面浇上酱汁食用。

在广岛市内，日式煎饼店几乎随处可见。



この やき てんない ようす
お好み焼 (店内の様子) 日式煎饼 (店内风景)



この やき かくだい
お好み焼 (拡大) 日式煎饼 (特写)

かき 牡蛎

ひろしま やく ねんまえ ようしょく
広島では約450年前から養殖されていたといわれる
ひろしまけん だいひょうてき すいさんぶつ
広島県の代表的な水産物です。



かき (生食) 牡蛎 (生食)

相传, 约在450年前, 广岛就开始养殖牡蛎, 牡蛎是广岛县具有代表性的海产品。



かき (炭火焼) 牡蛎 (炭烤)

ひろしま さけ 広島酒 广岛的酒

ひろしま にほんしゅ ねん ほんぼく えいよ たいしやう じゆ
広島の日本酒は1900年のパリ万博で栄誉大賞を受
しょう
賞しました。

げんざい ひがしひろしまし にほんこく ゆいいつ しゆるいけんきゆうじよ
現在も東広島市では日本国の唯一の酒類研究所で
さけづく ぎじゆつかいはつ おこな ひろしま さけ にほんしゅ
酒造りの技術開発を行っており、広島の酒は日本酒
のトップブランドの一つです。

广岛的日本酒曾在1900年的巴黎世博会上获得过荣誉大奖。

在东广岛市的日本唯一的酒类研究所里至今仍然进行着酿酒技术的研究, 广岛的酒是日本酒中的顶级名品之一。



ひろしま さけ 広島酒 广岛的酒



ひろしま さけ せとうち さかなりようり
広島酒と瀬戸内の魚料理 广岛的酒和濑户内海的鲜鱼料理

みやげ とくさんひん お土産・特産品

礼品和土特产

もみじまんじゅう 枫叶点心

カステラ生地の中に、餡を入れたものが一般的です。クリーム、チーズ、チョコレート、果物が入ったものもあり、いくつもの味があります。

通常是在蛋糕里放入豆馅儿，也有的放入奶油、奶酪、巧克力、水果，口味繁多。



もみじまんじゅう 枫叶点心

みやじまざいく 宮島細工 宮島工艺品

代表的な宮島細工の杓子は、「敵をめしとる」といふ縁起物と、スポーツの勝利を祈願する縁起物として人気です。また木目の美しいロクロ細工や、木彫り彫刻が施された宮島彫などがあります。

宮島工艺品の代表之作长柄勺，寓意为“捉拿敌人”，作为祈祷体育赛事取得胜利的吉祥物很受人们欢迎。此外，还有木纹华丽的辘轳工艺品和木雕艺术品宫岛雕等。



みやじまざいく しゃくし 宮島細工 (杓子) 宮島工艺品 (长柄勺)



みやじまざいく みやじまぼり もくせいばん 宮島細工 (宮島彫の木製盆) 宮島工艺品 (宮島雕木盆)

くまの けしやうふで 熊野の化粧筆 熊野化粧刷

熊野町は日本一の筆の産地。全国の8割を生産しています。特に化粧筆は、一流メイクアップアーティストやハリウッド女優にも愛用され、世界的にも人気です。

熊野镇是日本最大的毛笔产地，全国约有八成毛笔产于熊野。特别是化妆刷，获得了一流化妆师和好莱坞女星的青睐，在世界上也享有盛誉。



くまの げしやうふで 熊野化粧筆 熊野化粧刷

ぶんか 文化・イベント 文化和活动

とうかさ^{たいさい}さん大祭 稻荷祭祀

ひろしま^{ひろしま}しなか^{しなか}くにある^{ある}圓^{えん}隆^{りゅう}寺^じの^の総^{そう}鎮^{ちん}守^{しゅ}である^{である}「^{とう}か^{だい}大^{だい}明^{めい}神^{しん}」のお^の祭^{まつ}り^りです^す。別^{べつ}名^{めい}「^ゆか^たの^き着^ぎ始^{はじ}め^{まつ}祭^{まつ}り^り」
 として^{として}も有^あり^り、た^たく^くさ^さん^んの^の市^し民^{みん}が^がゆ^ゆか^かた^たを^を着^きて^て
 祭^{まつ}り^りを^を楽^らし^しみ^みま^ます^す。開^{かい}催^{さい}日^び：毎^{まい}年^{ねん}6^{ろく}月^{げつ}の^の第^{だい}一^{いち}金^{きん}曜^{よう}日^びか^か
 ら^ら日^{にち}曜^{よう}日^びま^までの^の3^{さん}日^{にち}間^{かん}。

这是对位于广岛市中区的圆隆寺的镇寺之主“稻荷大明神”的祭祀。其别名“和服节”有着很高的知名度，众多市民身着和服欢庆节日。举办日期：每年6月的第一个星期五到星期日这三天。



とうかさ^{たいさい}さん大祭 (ゆかた) 稻荷祭祀 (和服)



とうかさ^{たいさい}さん大祭 (和太鼓^{わだiko}の^{えんそう}演奏) 稻荷祭祀 (日本大鼓演奏)

ひろしま^{ひろしま}ドリミネーション 广岛梦想霓虹

ひろしま^{ひろしま}ふゆ^{ふゆ}ふうぶつ^{ふうぶつ}し
 広島の冬の風物詩となっている「ひろしま^{ひろしま}ドリ
 ミネーション」。平^{へい}和^わ記^き念^{ねん}公^{こう}園^{えん}に^{ちか}近^{かい}い^わ平^{へい}和^わ大^お通^おり^やや
 商^{しょう}店^{てん}街^{がい}な^など^ど広^{ひろ}島^{しま}市^し中^{ちゅう}心^{しん}部^ぶで^{かい}開^{かい}催^{さい}さ^れ、^{おとぎ}の^くに
 国^{くに}」を^をテ^てマ^まに^に約^{やく}140^{まん}万^{きゅう}球^{きゅう}の^{でん}電^{きゅう}球^{きゅう}で^{かざ}飾^{かざ}ら^れた^き木^ぎ々^{など}な^ど
 が^{ひろ}広^{しま}島^の夜^{よる}を^か華^{れい}麗^いに^{いろ}彩^どり^{ます}。

广岛冬季的景致是“广岛梦想霓虹”，在和平纪念公园附近的和平大道和商店街等广岛市的中心地带举办，以“仙境之国”为主题，约140万个灯泡装饰的树木等为广岛之夜增添了华丽的色彩。



ひろしま^{へい}ドリ^わミネーション (平^{へい}和^わ大^お通^おり^やの^や夜^{けい}景^景)
 广岛梦想霓虹 (和平大道夜景)

さいじょうさけ
西条酒まつり 西条酒节

おお さかぐら あつ ひがしひろしま し さいじょう まいとし がつ
多くの酒蔵が集まる東広島市西条では、毎年10月
だい ど にちようび さけ かいざい
第2土・日曜日に「酒まつり」が開催されます。

さかぐら かいほう ぜんこくやく めいがら にほんしゅ
酒蔵を開放したイベントや全国約900銘柄の日本酒
しん さけ にほんじゅう き かんこうきゃく
が試飲できる酒ひろばなど、日本中から来た観光客で
にぎ
賑わいます。

在聚集众多酒窖的东広島市西条，每年10月的第二个星期六和星期日都会举办“西条酒节”。

可以参加酒窖对外开放的活动，可以在品酒广场试饮来自全国约900个牌子的日本酒等，这里吸引了来自日本各地的观光者。



さけ しんふうけい
酒ひろば試飲風景 品酒广场的试饮情形



さいじょう さかぐらふうけい
西条の酒蔵風景 西条的酒窖外景

かぐら
神楽 神乐

かぐら ししゅう はな そうしよく きもの
「神楽」とは、刺繍などで華やかに装飾された着物
ひょうじょうゆた めん やくしゃ たいこ ふえ
や表情豊かなお面をつけた役者が、太鼓や笛などの
がっ き うた うた まい ま にほん
楽器にあわせて「歌」を歌い、「舞」を舞う、日本の
でんとうげいのう
伝統芸能です。

さんかん ぶ おんせん たの かぐらもんぜんとうじむら ひろ
山間部にあり温泉も楽しめる神楽門前湯治村や、広
しまし ちゅうしん ぶ けんみんぶんか かぐら てい
島市 中心部にある県民文化センターなどで神楽を定
きでき こうえん きねんさつえい いしやう しちやくたいけん
期的に公演しており、記念撮影や衣装の試着体験な
たいけん
ど体験プログラムもあります。

“神乐”是指身着带有刺绣等华丽装饰的和服、头戴表情丰富的面具的演员伴随着大鼓和长笛等乐器来唱“歌”、跳“舞”，是日本的传统文艺。

在可以享受山间温泉的神乐门前汤治村和位于广岛市中心的县民文化中心等处定期举行公演，还有可以拍照留念和试穿服装的体验活动。



かぐらこうえん ようす
神楽公演の様子 神乐公演的情景



かぐらこうえん ようす
神楽公演の様子 神乐公演的情景